

AMATEGEKO SHINGIRO YA INTERNET SOCIETY RWANDA CHAPTER

STATUTES OF INTERNET SOCIETY RWANDA CHAPTER

STATUTS DE INTERNET SOCIETY RWANDA CHAPTER

UMUTWE WA MBERE

CHAPTER ONE

CHAPITRE PREMIER

IZINA, ICYICARO, IGIHE, INTEGO

NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND OBJECTIVES

NOM, SIEGE, DUREE ET OBJECTIFS

Ingingo va mbere: izina

Article one: Name

Article Premier: Nom

Hashingiwe ku itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gicurasi 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, hashinzwe umuryango witwa **INTERNET SOCIETY RWANDA CHAPTER (ISOC RWANDA CHAPTER)**

In accordance with the Law n° 04/2012 of February 17,2012 determining and functioning of National Non-Governmental organisations, there is hereby established an Organisation herein referred to as **INTERNET SOCIETY RWANDA CHAPTER (ISOC RWANDA CHAPTER)**

Conformément à la loi no 04/2012 du Février 17,2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non Gouvernementales nationales, Il est créé une organisation dénommée **INTERNET SOCIETY RWANDA CHAPTER (ISOC RWANDA CHAPTER)**

Uyu muryango ugira imikoranire yihariye na Internet Society (ISOC) hakurikijwe amategeko ayigenga

This organization is chartered by Internet Society (ISOC) in accordance with its constitution and bylaws

Cette organization collabore particulièrement avec Internet Society (ISOC) selon les dispositions de sa constitution

Ingingo va 2: Icyicaro

Article 2: Office

Article 2: Siège Social

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu mujyi wa Kigali.

The Head Office of the Organisation is established in Kigali,

Le Siège de l'Organisation est établi dans le ville de Kigali.

Icyakora gishobora kwimurirwa ahariho hose mu gihugu cy' u Rwanda bikoze n'Inteko Rusange.

It may however be transferred to any other place in the Republic of Rwanda upon decision by the General Assembly.

Il peut être transféré en tout autre lieu de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo va 3: Igihe

Article 3: Duration

Article 3: Duration

Igihe umuryango ushinzwe uzamara ntikigenwe.

The Organisation is created for an indefinite duration.

L'Organisation est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo va 4: Intego

Intego nyamukuru y'umuryango ni uguhuza abantu bose hagamijwe kugeza Internet kuri bose

Umuryango kandi ufite intego zikurikira:

Guteza imbere ikoreshwa ry'ibikorwa remezo bya Internet, ikoranabuhanga n'amahame rusange .

Kugaragaza ishusho Nyakuri ya Internet.

Kwigisha Umuryango Nyarwanda akamaro n'ikoreshwa rya internet ndetse n'ikoranabuhanga muri rusange mu kwiteza imbere.

Kuba igicumbi cy'ubufatanye mu guteza imbere Internet nk'igikoresho cyiza cyateza imbere abanyarwanda

Kubaka no gushyigikira ibikorwaremezo bya internet

Gukora ubuvugizi kumategeko ajyanye n'imikoreshereze ya Internet

Gutangiza amahugurwa mu Rwanda ryo kwimakaza amahame n'amategeko agenga ikoreshwa rya Internet.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo va 5: Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abazawinjiramo n'ab'icyubahiro.

Article 4: Objectives

The main objective is to gather all people in Rwanda to ensure that the Internet is for everyone

Other objectives of the Organisation are the following:

Advancing the development and application of internet infrastructure, technologies, and open standards.

Highlight reliable information about the internet.

To educate the Rwandan community, the use and application of the internet and technology at large for profit.

Serve as a focal point for cooperative efforts to promote the internet as a positive tool to benefit Rwandans.

Build and support the communities that make internet to work.

Advocating for policy that is consistent with our view of the internet.

Establish the school of Internet governance in Rwanda

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5: Membership

The organisation is composed of founding members, adherent members and honorary members.

Article 4: Objectives

L'objectif principal est rassembler toutes les personnes au Rwanda pour assurer que l'Internet est pour tout le monde

Les objectifs de l'Organisation sont suivants:

Faire progresser le développement et l'utilisation des infrastructures Internet, des technologies et des normes ouverte.

Mettre en évidence les informations fiables sur Internet.

Éduquer la communauté rwandaise, l'utilisation et l'application d'Internet et de la technologie à but lucrative

Être un point focal pour les efforts de coopération visant à promouvoir Internet comme un outil positif au profit des Rwandais

Construire et soutenir les communautés qui font fonctionner Internet.

Plaidoyer pour une politique cohérente avec la vision d'Internet.

Établir l'école de gouvernance d'Internet au Rwanda

CHAPITRE II: LES MEMBRES

Article 5: Membres

L'organisation est composée de membres fondateurs, de membres adhérents et de membres honoraires.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mateko shingiro.

Abanyamuryango bazawinjiramo ni ababisabye, bashyigikiye intego z'umuryango kandi bakemera kugengwa n'amategeko yose agenga umuryango.

Abanyamuryango bawushinze n'abazawinjiramo bose ni abanyamuryango nyakuri.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni umuntu wese cyangwa imiryango yemerewe gukorera mu Rwanda, bemewe n'Inteko Rusange kubera inkunga y'ibikorwa cyangwa iy'ibitekerezo bahaye Umuryango ndetse n'abanyamuryango bose ba Internet Society (ISOC) baba mu Rwanda.,
Bashobora kwitabira Inteko Rusange bakagishwa inama ariko nta burenganzira bwo gutora bagira.

Ingingo ya 6: Gusaba kuba umunyamuryango.

Gusaba kuba umunyamuryango bishyikirizwa Umuyobozi w'umuryango, ubwo busabe bukemezwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi bakemezwa n'Inteko Rusange.

Ibisabwa kugirango umuntu yemerwe kuba umunyamuryango bigenwa na komite Nyobozi bikezwa n'inteko rusange

Ingingo ya 7: Uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango

Abanyamuryango b'umuryango bagomba kubahiriza amahame yerekeye imyitwarire ateganyijwe mu Mategeko Ngengamikorere

Founding members are those who have signed these statutes.

Adherent members are those who have requested, who support objectives of the organization and agree to be bound by Rules and Regulations of the organization.

Founding members and adherent members both are effective members.

Honorary members are any Individuals or legal entities agreed by the General Assembly due to special moral or material support rendered to the organization and all members of Internet society (ISOC) living in Rwanda,
They may participate in the General Assembly with a consultative role, but without voting right

Article 6: Application for membership

Application for membership is addressed to the Chairperson of the Organization and approved by the General Assembly.

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Membership requirements are Set by executive committee and approved by the general assembly.

Article 7: Code of Conduct and Ethics

Members of the Organisation are bound by the Code of Conduct and Ethics provided under the Rules and Regulations of the Organisation.

Les membres fondateurs de l'organisation sont ceux qui ont signé ces statuts.

Les membres adhérents sont ceux qui ont demandé, qui soutiennent les objectifs de l'organisation et acceptent d'être liés par les règles et règlements de l'organisation.

Les membres fondateurs et adhérents sont tous des membres effectif.

Les membres d'honneur sont toute personne physique ou morale agréée par l'Assemblée générale en raison du soutien moral ou matériel particulier apporté à l'organisation et tous les membres de l' Internet society (ISOC) vivant au Rwanda,

Ils peuvent participer à l'Assemblée générale avec voix consultative, mais sans droit de vote

Article 6: Demande d'être membre de l'Organisation

La demande d'être membre de l' Organisation est adressée au Président de l' Organisation et approuvée par l' Organisation Générale.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité exécutif et approuvé par l'Assemblée générale.

Les conditions d'adhésion sont fixées par le comité exécutif et approuvées par l'assemblée générale

Article 11: Code de Conduite et d'éthique

Les membres de l'Organisation sont liés par le Code de conduite et d'éthique prévu par les règles et règlements de l'Organisation.

Ingingo va 8:Gutakaza ubanyamuryango

Umunyamuryango atakaza ubunyamuryango ku mpamvu zikurikira:

Urupfu;
Gusezera ku bushake;
Gusezererwa;
Iseswa ry’Umuryango.

UMUTWE WA GATATU: INZEGO ZIGIZE UMURYANGO

Ingingo va 9: Inzego zigize umuryango.

umuryango ugizwe n’inzego zikurikira:

Inteko Rusange,
Komite Nyobozi;
Komite Ngenzuzi; na
Komite nkemurampaka.

Icyiciro cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo va 10: Abagize inteko rusange

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw’umuryango. Igizwe n’abanyamuryango nyakuri bose b’ubumuryango.

Article 8: Loss of membership

Membership to the Organisation ceases in case of:

Death
Resignation
Expulsion
Dissolution

CHAPTER III: ORGANS OF THE ORGANISATION

Article 9: Organs of the Organisation

The organs of the Organisation are:

The General Assembly;
The Executive committee;
The Audit Committee; and
The conflicts resolution Committee.

Section one: The General Assembly

Article 10: Composition

The General Assembly is the supreme organ of the Organisation. It is composed of all the effective members of the Organisation.

Article 8: Perte d'adhésion

La qualité de membre se perd par:

Décès
Démission
Exclusion
Dissolution

CHAPITRE III: LES ORGANES DE L'ORGANISATION

Article 9: Les organes de l' Organisation:

Les organes de l' Organisation sont:

L' Assemblée Générale;
Le Comité Exécutif;
Le Comité de Contrôle et
Le Commussion de conflicts

Section Première: Assemblée Générale

Article 10: Composition

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l' Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l' Organisation.

Ingingo va 11: Ububasha

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

Kwemeza Amategeko shingiro n'Amategeko Ngenzuzi n'Amategeko agenga umuryango;

Kwemeza ihindurwa ry'amategeko shingiro;

Gushyiraho cyangwa kwirukana abagize Komite Nyobozi, Komite ngenzuzi, na Komite nkemurampaka;

Kwemeza icyerekezo cy'umwaka cy'umuryango ;

Kwemeza, guhagarika no kwirukana abanyamuryango;

Kwemeza imikoreshereze y'imali y'umwaka washize n'ingingo y'imali y'umwaka ukurikira;

Gushyiraho umusanzu w'abanyamuryango;

Kwemeza iseswa ry'umuryango;

Ingingo ya 12: Guhamagaza no Kuyobora Inteko Rusange

Inteko Rusange ihamagazwa n'umuyobozi w'umuryango. Amabaruwa atumira agomba kuba akubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, ashyikirizwa abanyamuryango iminsi umunani (8) mbere y'inama.

Article 11: Powers

The General Assembly has the following powers:

To adopt the Constitution and Internal Rules and Regulations of the Organization;

To adopt amendment of the Constitution;

To appoint and dismiss members of the Executive committee, Audit Committee and Disciplinary Committee;

To approve the annual business plan;

To admit, suspend and decide on expulsion of members of the Organisation;

To approve the annual accounts of the previous financial year and the budget of the Organisation for the following financial year;

To fix the members contribution to the Organisation;

To fix the members contribution to the Organisation;

Article 12: Convening and Chairing of the General Assembly

The General Assembly is convened by the Chairperson of the Organisation. Invitation letters containing the agenda are addressed to members at least eight (8) days before the

Article 11: Pouvoirs

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants:

Adopter les Statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation;

Adopter l'amendement des Statuts ;

Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif, du Comité de Contrôle et Comité de discipline ;

Approuver le plan d'affaires annuel

Admettre, suspendre et décider de l'exclusion des membres de l'Organisation;

Approuver les comptes annuels de l'exercice précédent et le budget de l' Organisation de l'exercice suivant ;

Fixer la contribution des membres de l' Organisation;

Décider de la dissolution de l' Organisation,

Article 12: Convoquer et Présider l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée par le Président de l' Organisation. Les lettres d'invitation contenant l'ordre du jour sont adressées aux membres au moins huit (8) jours avant la réunion. Le délais de 8 jours peut être réduit à trois jours en

Icyo gihe cy' iminsi umunani ishobora kugabanywa igashyirwa ku minsi itatu (3) iyo hari inama idasanzwe ariko icyo gihe inama isuzuma ibiri ku murongo w'ibygwa gusa.

Iyo Umuyobozi n'umwungirije badashoboye gutumiza inama, Inteko Rusange itumizwa bisabwe na (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Iyo inama yasabwe idateranye mu minsi mirongo itatu, abanyamuryango nyakuri bavuzwe haruguru baraterana bagatora umuyobozi uyobora inama igafata n'ibyemezo mu mwanya w'Inteko Rusange.

Inteko rusange iyoborwa n'umuyobozi wa Komite Nyobozi. Iyo adashoboye kuboneka asimburwa n'umwungirije

Ingingo ya 13: Inama y'Inteko Rusange

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka, mu kwa gatandatu no mu kwa cumi na kabiri, kugira ngo hateganywe ibikorwa by'ingenzi no kwemeza raporo za Komite Nyobozi.

Inteko Rusange ishobora kandi guterana mu nama idasanzwe igihe cyose byemejwe na Komite Nyobozi cyangwa bisabwe mu buryo bw'inyandiko iriho umukono wa (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri

meeting. The deadline of 8 days may be shortened to 3 days in case of necessity for extraordinary General Assembly and in that case, the meeting only examines the points on agenda.

In case the Chairperson and the Vice-chairperson fail to convene the General Assembly, the General Assembly is convened upon the request of a third (1/3) of effective members.

If the requested meeting has not been convened within thirty calendar days, the aforesaid members meet and elect a Chairperson for that meeting which deliberates in lieu of the General Assembly.

The General Assembly is chaired by the Chairperson of Executive Committee or in case of absence, by the Vice-Chairperson.

Article 13: General Assembly meeting

The General Assembly must meet twice a year in an ordinary session, in June and December, to decide on major activities of the Organisation and approve reports of activities presented by the Executive Committee.

The General Assembly may also meet in an extraordinary meeting whenever required on a decision by the Executive Committee or at a written request and signed by one third of effective members.

cas de nécessité pour l'Assemblée Générale extraordinaire et, dans ce cas, la réunion examine uniquement les points à l'ordre du jour.

Au cas où le Président et le Vice-Président ne parviennent pas à convoquer l'Assemblée Générale, elle est convoquée à la demande d'un tiers (1/3) des membres effectifs.

Si la réunion demandée n'a pas été convoquée dans les trente jours calendriers, les membres précités se réunissent et élisent un président pour cette réunion qui délibère en lieu et place de l'Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence, par le Vice-Président.

Article 13: Réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale doit se réunir deux fois par an en session ordinaire, en juin et décembre, pour décider sur les principales activités de l'Organisation et approuver les rapports d'activités présentés par le Comité exécutif.

L'Assemblée générale peut également se réunir en session extraordinaire chaque fois qu'il s'avère nécessaire sur décision du Comité Exécutif ou à une demande écrite et signée par un tiers des membres effectifs.

Ingingo ya 14: Gufata ibyemezo

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo umubare wa ngombwa utuzuye, kugira ngo inama iterane, hatumizwa indi nama mu gihe cy'iminsi irindwi.

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abanyamuryango bahari

Bitabangamiye ingingo ziri muri iri tegeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri bitabiriye inama.

Iyo amajwi y'abatora anganye, ijwi ry'umuyobozi rihabwa agaciro karuta ak'andi majwi.

Ingingo ya 15: Inyandikomvugo z'inama y'Inteko Rusange

Inyandiko mvugo y'inama z'Inteko rusange ishyirwaho umukono n'umuyobozi hamwe n'umwanditsi mukuru w'umuryango.

Ingingo ya 16: Komite zidasanzwe

Inteko Rusange ibyitekerereje cyangwa ibisabwe na Komite Nyobozi, ishobora gushyiraho amakomisiyo kugira ngo yige ibibazo byihariye mu gihe runaka kigenwe

Article 14: Decision making

The General Assembly legally meets and takes valid decisions when two-thirds (2/3) of its effective members are present.

In case the quorum is not reached, another meeting is convened within seven days.

In this case, the General Assembly meets and takes valid decisions irrespective of the number of members present.

Without prejudice to any provision contained in this Constitution, decisions of the General Assembly are taken by the majority of members present in the meeting.

In case of equal votes, the Chairperson of the meeting has the casting vote.

Article 15: Minutes of the General Assembly meetings

Minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the Chairperson and the Secretary General of the Organisation.

Article 16: Ad hoc committees

The General Assembly may on its own initiative, or on proposal by the Executive Committee, set up an Ad hoc Committee to study specific matters for a specific period of time.

Article 14: Prise de décision

L'Assemblée Générale se réunit légalement et prend des décisions valables lorsque les deux tiers (2/3) de ses membres effectifs sont présents.

Au cas où le quorum n'est pas atteint, une autre Assemblée est convoquée dans les sept jours.

Dans ce cas, l'Assemblée Générale se réunit et prend des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Sans préjudice de toute disposition contenue dans les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité des membres présents à la réunion.

En cas d'égalité des voix, le Président de l'Assemblée a la voix prépondérante.

Article 15: Procès-verbal des réunions de l'Assemblée Générale

Procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président et le Secrétaire de l'Organisation.

Article 16: Les Comités ad hoc

L'Assemblée générale peut, de sa propre initiative, ou sur proposition du Comité Exécutif, mettre en place une Commission ad hoc pour étudier les questions spécifiques pour une période déterminée

Ingingo ya 17: Komite Nyobozi

Komite Nyobozi igizwe na:

- i. Perezida;
- ii. Visi-Perezida;
- iii. Umwanditsi mukuru; na
- iv. Umubitsi.

Ingingo ya 18: Inshingano za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi ikora ibikorwa bya buri muni by'Umuryango kandi ikanacunga umutungo wawo. Ifite ububasha bwose bwo kuyobora ibikorwa by'Umuryango uretse ibyo aya Mategeko shingiro yageneye Inteko Rusange

Komite Nyobozi ifite kandi n'izindi nshingano zikurikira:

Gutumira inama y'Inteko Rusange;

Gutegura umushinga wo guhindura amategeko shingiro y'umuryango;

Kugeza ku Nteko Rusange Amategeko ngengamikorere kugira ngo yemezwe;

Kwemera impano n'imirage no gukora raporo igashyikirizwa Inteko Rusange;

Gushyikiriza Inteko Rusange umushinga w'Ingengo y'imali n'amaraporo y'umwaka y'imicungire y'Umuryango;

Article 17: The Executive Committee

The Executive Committee is composed of:

- i. Chairperson;
- ii. The vice Chairperson;
- iii. Secretary General; and
- iv. The Treasurer.

Article 18: Responsibilities of the Executive Committee

The Executive Committee ensures the smooth running of daily activities of the Organisation and manages the property of the Organisation. It has all powers to administer the Organisation as regards all administrative activities except those expressly assigned to the General Assembly by this Constitution.

The Executive Committee has also, others following responsibilities:

To convene the General Assembly;

To make proposals on amendment of the Constitution of the Organisation;

To submit Internal Rules and Regulations to the General Assembly for approval;

To accept grants and bequests and report to the General Assembly;

To submit the draft budget and the annual report to the General Assembly; and

Article 17: Le Comité Exécutif

Le Comité Exécutif est composé de:

- i. Président ;
- ii. Vice –Président ;
- iii. Un Secrétaire Général; et
- iv. Un Trésorier

Article 18: Les attributions du Comité Exécutif

Le Comité exécutif assure le bon fonctionnement des activités quotidiennes de l'Organisation et gère le patrimoine de l'Organisation. Il a tous les pouvoirs pour administrer l'Organisation en ce qui concerne toutes les activités administratives, sauf celles qui sont expressément attribuées à l'Assemblée Générale par la présente Constitution.

Le Comité exécutif a également, les autres responsabilités suivantes:

Convoquer l'Assemblée Générale;

Faire des propositions sur la modification de la Constitution de l'Organisation;

Soumettre le Règlement d'Ordre Intérieur à l'Assemblée Générale pour approbation;

Accepter des subventions et legs et de faire rapport à l'Assemblée Générale;

Soumettre le projet de budget et le rapport annuel à l'Assemblée Générale, et

Gutegura gahunda y'umwaka

Ingingo ya 19: Manda

Buri wese mu bagize Komite Nyobozi atorwa n'Inteko Rusange agatorerwa manda y'imyaka itatu akaba ashobora kongera gutorerwa uwo mwanya inshuro eshatu gusa.

Iyo umunyamuryango ahagaritse inshingano yatorewe kubera gusezera, kwirukanwa, urupfu cyangwa indi mpamvu iyo ari yo yose, asimburwa n'undi utorerwa uwo mwanya n'Inteko Rusange agakora mu gihe gisigaye. Amatora yo gusimbura akorwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo icyenda (90) uhereye igihe cyo gusezera, urupfu cyangwa iyirukanwa.

Ingingo ya 20: Guhagararirwa imbere y'amategeko

Perezida wa Komite Nyobozi ni we muvugizi w'Umuryango. Naho Visi-perezida akaba uhagarariye umuryango wungirije.

Uhagarariye umuryango afite ububasha, bwo kuyobora umuryango akabikora agisha inama abagize Komite Nyobozi.

Ingingo ya 21: Komite Ngenzuzi

Inteko Rusange ishiraho Komite Ngenzuzi igizwe n'abantu batatu bakagira manda y'imyaka itatu ishobora kuvugururwa, kugira ngo ikore ubugenzuzi bw'imikorere y'Umuryango. Abagize Komite

To prepare an annual action plan for the Organisation.

Article 19: Tenure

Each member of the Executive Committee is elected by the General Assembly for a three year mandate renewable only three times to the same position.

In case a member of the Organisation ceases to carry out his/her responsibilities due to resignation, dismissal, death or any other reason, he/she is replaced by a member elected by the General Assembly for the remaining period of the mandate of the committee. Elections for replacement must be organized in a period not exceeding ninety days (90) from the date of resignation, death or dismissal.

Article 20: Legal Representation

The Chairperson of the Executive Committee is the Legal Representative of the Organisation and the Vice-Chairperson is the Deputy Legal Representative.

The Legal Representative holds powers to administer the Organisation in consultation with the members of the Executive Committee.

Article 21: The Audit Committee

The General Assembly appoints an Audit Committee comprising three members for a three-year renewable mandate, to audit the functioning of the Organisation. The Audit

Préparer un plan d'action annuel de l'Organisation.

Article 19: Mandat.

Chaque membre du Comité Exécutif est élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable seulement trois fois au même poste.

Dans le cas où un membre de l'Organisation cesse d'exercer ses fonctions pour cause de démission, révocation, décès ou toute autre raison, il / elle est remplacé par un membre élu par l'Assemblée Générale pour la période restant à courir du mandat du Comité Exécutif. Les élections pour le remplacement doivent être organisées dans un délai de quatre vingt dix (90) jours à compter de la date de démission, de décès ou de révocation

Article 20: Représentation juridique

Le Président du Comité Exécutif est le Représentant légal de l'Organisation et le vice-président est le Représentant légal adjoint.

Le Représentant légal détient des pouvoirs d'administrer l'Organisation en consultation avec les membres du Comité Exécutif.

Article 21: Le Comité d'Audit

L'Assemblée Générale met en place un Comité d'Audit composé de trois membres pour un mandat de trois ans renouvelable, afin de faire des audits et contrôles des activités de l'Organisation. Les membres du Comité d'Audit doivent

Ngenzuzi bagomba kuba bafite ubuzobere mu icungamutungo, ibaruramali n'amategeko. Ibisabwa kuri iyo Komite bizateganywa n'Amategeko Ngenyamikorere. Komite Ngenzuzi itanga raporo ku Nteko Rusange.

Ingingo ya 22: Komite Nkemurampaka

Inteko Rusange ishira Komite Nkemurampaka igizwe n'abantu batatu bakagira manda y'imyaka itatu ishobora kuvugururwa, bashinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbarane yose yavuka mu muryango mu gihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane.

Komite nkemurampaka iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Inama ya komite nkemurampaka ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida yaba adahari bigakorwa na visi Perezida wayo. Iterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize kandi ibyemezo bigafatwa hakurikije ubwiganze busesuye.

Iyo kimite nkemurampaka inaniwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbarane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

UMUTWE WA KANE: UMUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 23: Umutungo

Umutungo w'Umuryango ukomoka aha hakurikira: Imisanzu y'abanyamuryango;

Impano, imirage, imfashanyo zinyuranye

Undi mutungo uwo ari wo wose Umuryango wahabwa mu buryo bwemewe n'amategeko.

Committee members should have competence in accounting, finance and law. The terms of reference for the Committee will be embedded in Internal Rules and Regulations of the Organization. The Audit Committee reports to the General Assembly.

Article 22: Conflict resolution committee

The General Assembly appoints a Conflict resolution committee composed of three members for a three-year renewable mandate to settle any conflict within organization when it cannot be to handled amicably.

The Conflict resolution committee meets as often as necessary. It is convened and chaired by its chairperson or in case of his absence the vice chairperson. It meets legally when 2/3 of its members are present. Its resolutions are valid when voted by absolute majority.

In case the conflict resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ORGANISATION

Article 23: Resources

The Organisation derives its resources from: Contributions of members;

Donations, bequests, grants and various subsidies

Any other resources which the Organisation may legally obtain.

avoir des compétences en comptabilité, en finance et en droit. Les termes de référence pour le Comité d'Audit sont prévus dans le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Organisation. Le Comité d'Audit fait rapport à l'Assemblée Générale.

Article 22: Commission de résolution des conflits

L'Assemblée générale nomme un comité de résolution des conflits composé de trois membres pour un mandat renouvelable de trois ans pour régler tout conflit au sein de l'organisation lorsqu'il ne peut être traité à l'amiable.

Le comité de résolution des conflits se réunit aussi souvent que nécessaire. Il est convoqué et présidé par son président ou en cas d'absence le vice-président.

Il légalement lorsque 2/3 de ses membres sont présents. Ses résolutions sont valables lorsqu'elles sont votées à la majorité absolue.

Si le comité de résolution des conflits ne parvient pas à résoudre le conflit, les parties concernées peuvent porter l'affaire devant le tribunal compétent.

CHAPITRE IV: BIENS DE L'ORGANISATION

Article 23: Ressources

L'Organisation tire ses ressources dans: Les cotisations des membres ;

Les dons, legs, subventions, et subsides diverses.

Toutes autres ressources que l'Organisation peut légalement acquérir.

Ingingo ya 24: Kwishyura imisanzu

Buri munyamuryango nyakuri yishyura umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange bitarenze tariki ya 31 Ukuboza ku misanzu y'umwaka ukurikira. Imisanzu igomba kuba mu mafaranga kandi ikishyurwa kuri konti y'umuryango.

Umuryango ushobora kugena indi misanzu ijyanye n'ibikorwa byawo.

UMUTWE WA GATANU: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 25: Ihindurwa ry'amategeko shingiro.

Bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa kimwe cya gatatu cy'abanyamuryango nyakuri, ihindurwa ry'amategeko shingiro ryemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye kandi umushinga w'ihindurwa wose w'amategeko shingiro ugomba gushyikirizwa abanyamuryango nibura mu minsi umunani (8) mbere y'uko Inama iterana.

Ingingo ya 26: Iseswa ry'umuryango

Mu gihe cy'iseswa ry'Umuryango, Inteko Rusange igomba gufata icyemezo ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri b'Umuryango.

Mu gihe cy'iseswa, umutungo w'Umuryango uhabwa indi muryango bihujwe intego nyuma yo kwishyura imyenda yose.

Article 24: Payment of contributions

Every effective member of the organization pays annual contributions not later than 31st December for the coming year's contributions, it must be in monetary form and are paid directly to the organization's accounts.

The organization may determine other contributions in relation to its activities.

CHAPTER V: FINAL PROVISION

Article 25: Amendment of constitution.

On proposal by the Executive Committee or of one third of effective members, amendment of the constitution of the Organisation is adopted by the absolute majority of the General Assembly and any proposal to amend this Constitution must be sent to members in writing at least within eight (8) days of the meeting.

Article 26: Dissolution

In case of dissolution of the Organisation, the General Assembly must take a decision by the majority of the two thirds (2/3) of the effective members of the Organisation

In case of dissolution, the property of the Organisation is transferred to Organisation pursuing the same objectives after settlement of all its liabilities.

Article 24: Paiement des cotisations

Tout membre effectif de l'organisation verse des contributions annuelles au plus tard le 31 décembre pour les contributions de l'année à venir, celle-ci doit être monétaire et payée directement sur les comptes de l'organisation.

L'organisation peut déterminer d'autres contributions en rapport avec ses activités.

CHAPTER V: DISPOSITIONS FINAL

Article 25: Amendement du constitution.

Sur proposition du Comité exécutif ou d'un tiers des membres effectifs, la modification de la constitution de l'Organisation est adoptée à la majorité absolue de l'Assemblée générale et toute proposition visant à modifier la présente Constitution doivent être envoyées aux membres par écrit au moins dans les huit (8) jours de la réunion.

Article 26: La dissolution

En cas de dissolution de l'Organisation, l'Assemblée Générale doit prendre une décision à la majorité des deux tiers (2/ 3) des membres effectifs de l'Organisation.

En cas de dissolution, les biens de l'Organisation sont transférés à l'Organisation poursuivant les mêmes objectifs après règlement de toutes ses dettes.

Ingingo ya 27: Ibiateganijwe

Ibiateganijwe n'aya mategeko shingiro, hazifashishwa Amategeko Ngengamikorere n'andi mategeko akurikizwa mu Rwanda.

Ingingo ya 28: Gutangira gukurikizwa

Aya Mategeko shingiro atangira kubahirizwa ku munsu yashyiriweho umukono n'Abanyamuryango.

Ingingo ya 29: Iyemezwa

Aya Mategeko shingiro yemejwe n'abanyamuryango kandi urutonde rwabo ruri ku mugereka.

Kigali, ku wa 14 / 08 / 2020

Perezida

MFITUMUKIZA Emmanuel

Visi Perezida

NIZEYIMANA Jules

Article 27: Matters not covered

Any matters not covered by this Constitution, reference will be made to the Internal Rules and Regulations and to the legal provisions in force in Rwanda.

Article 28: Entry into force

These Articles of Organisation come into force on the day of their signature by members of the Organisation

Article 29: Adoption

The present Constitution is hereby adopted by the members of the Organisation and their list is hereinafter attached.

Kigali, on 14 / 08 / 2020

Chairperson

MFITUMUKIZA Emmanuel

Vice Chairperson

NIZEYIMANA Jules

Article 27: Les questions non couvertes

Toutes les questions non couvertes par la Présente Constitution, référence sera faites au Règlement d'Ordre Intérieur et aux dispositions légales en vigueur au Rwanda

Article 28: Entrée en vigueur

Ces Statuts entrent en vigueur le jour de sa signature par les membres de l'Organisation.

Article 29: Adoption

La Présente Constitution est adoptée par les membres de l'Organisation et leur liste est jointe.

Kigali, le 14 / 08 / 2020

Président

MFITUMUKIZA Emmanuel

Vice-Président

NIZEYIMANA Jules